



ERREFERENTZIAK V

Artea eta Teknologia

REFERENCIAS V

Arte y Tecnología

Dokumentazio Zentroaren erakusketa zikloa
Ciclo de Exposiciones del Centro de Documentación

Artea

Latinezko *ars, artis*, du jatorrian eta latinezko horrek grezierazko τέχνη *téchnē* du oinarrian.

1. Zerbait egiteko gaitasuna, trebetasuna.
2. Giza-jardueraren adierazpena, zeinaren bitartez errealitatea interpretatu egiten den edo irudikatua adierazten den, baliabide plastikoak, hitzezkoak edo entzunezkoak erabilia.

Teknologia

Grezierazko τεχνολογία *technología*, τεχνολόγος *technólogos*, τέχνη *téchnē* 'arte' eta λόγος *lógos* 'tratatu'.

1. Teoria eta tekniken multzoa, zientziaren ezagueraren aprobeixamendu praktikoa ahalbidetzen duena.

(RAEren definizioak)

Edizio berri honetan, "Erreferentziak" Dokumentazio Zentroaren erakusketa zikloak artearen eta teknologiaren arteko harremana lantzen du, jarduera bien jatorrian azaltzen baita harreman hori. Zentzu horretan, aipatu beharra dago artea grezieraz *tecné* esaten zela. Historian zehar, arteak bere egin ditu une bakoitzean zientziak edo teknologiak eskainitako tresnak eta teknikak; hala ere, XIX. mendean argazkigintza sortzen denean eta horren ondorioz irudiak mekanikoki erregistratu eta erakusten direnean, orduantxe sortzen da artearen eta teknologiaren arteko harremana gaur ezagutzen dugun moduan. Esan dezakegu argazkigintza dela artea eta teknologia binomioa baten dituen lehen bitartekoa.

Azken urteetan, etengabeko aurrerapen teknologikoen eragina izan dute bai sorkuntza prozesua ulertzeko eran, baita artisten eta publikoen arteko komunikazioaren formetan ere bai. Artista nahiz publiko, biek bizi dira tresna teknologikoren batek eguneroko praktika gehienak gobernatutako munduan, non sentsibilizazio berria behar izaten den tresna horiek erabiltzeko.

Erakusketak bibliografia-funtzen aukera zabala hartzen du - liburuak, aldizkariak, katalogoak eta artikuluak -, eta horien bitartez agertzen da artearen eta teknologiaren arteko harremana. Teknologia bitartekoak beren sorkuntza lanaren oinarritzat hartu duten artisten hautaketa batek osatzen du erakusketa.

Arte

Del lat. *ars, artis*, y este calco del gr. τέχνη *téchnē*

1. m. o f. Capacidad, habilidad para hacer algo.
2. m. o f. Manifestación de la actividad humana mediante la cual se interpreta lo real o se plasma lo imaginado con recursos plásticos, lingüísticos o sonoros.

Tecnología

Del gr. τεχνολογία *technología*, de τεχνολόγος *technólogos*, de τέχνη *téchnē* 'arte' y λόγος *lógos* 'tratado'.

1. f. Conjunto de teorías y de técnicas que permiten el aprovechamiento práctico del conocimiento científico.

(Definiciones RAE)

En esta nueva edición, el ciclo de exposiciones del Centro de Documentación "Referencias" aborda la relación entre arte y tecnología, una relación que viene dada en el origen de ambas actividades. En este sentido, cabe reseñar que arte en griego se decía *tecné*.

A lo largo de la historia, el arte se ha apropiado de las herramientas y técnicas que la ciencia o tecnología le ofrecían en cada momento, aunque es en el siglo XIX, con la aparición de la fotografía y el consiguiente registro mecánico de imágenes y su reproducción, que surge la relación entre arte y tecnología tal y como hoy la conocemos. Podemos decir que es la fotografía el primer medio que une el binomio arte y tecnología.

En los últimos años, los continuos avances tecnológicos no sólo han influido en la forma de entender el proceso creativo, sino que han afectado también a las formas de comunicación entre artistas y públicos, inmersos ambos en un mundo en el que la mayoría de las prácticas cotidianas pasan por un dispositivo tecnológico, para cuyo uso se necesita una sensibilización nueva.

La exposición acoge una amplia selección de fondos bibliográficos - libros, revistas, catálogos y artículos- a través de los cuales se muestra la relación entre arte y tecnología. La muestra se complementa con una selección de artistas que han utilizado los medios tecnológicos como soporte de su trabajo creativo.